

**Request to change one character name from N4430 L2/13-047**

Shriramana Sharma, jamadagni-at-gmail-dot-com, India

2013-Aug-24

My proposal N4430 L2/13-047 to encode 55 new Tamil characters has been seen and approved by the UTC and WG2 committees at the meetings in 2013 May and June respectively. This is a request to change the spelling of one character name from the list that has been approved.

The character is: 11FDF கௌ. The currently proposed name is TAMIL SIGN GEJAM. The requested new name is TAMIL SIGN GAJAM.

*Rationale*

This character denotes a measure of length. It has been found<sup>1</sup> that the name of the measure is in fact derived from the Urdu word *gaz/gaj*<sup>2</sup>. Thus the primary form of the word is கஜம் transliterated *kajam*<sup>3</sup> although the alternate forms கெஜம் *kejam* and கெசம் *kecam* are also seen. The primary form is pronounced ‘gajam’. The currently proposed spelling ‘gejam’ reflects a secondary spelling/pronunciation and not the primary one. Thus to reflect the primary spelling and pronunciation, it is requested to change the spelling to:

11FDF கௌ TAMIL SIGN GAJAM

-O-O-O-

---

<sup>1</sup> see also L2/13-175 N4477 p 3.

<sup>2</sup> <http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.7:1:994.platts>

<sup>3</sup> Note that in the famous *Tamil Lexicon* produced at the University of Madras the entry for *kecam* <http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.3:1:5024.tamillex.2013941> and that for *kejam* <http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.3:1:5222.tamillex.2084469> both point to the entry for *kajam* <http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.2:1:6406.tamillex.2509528> which in turn gives the derivation from Urdu.